

Redakcja

Przedmowa = Preface

Avant 3/T, 3-4

2012

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Przedmowa

Szanowni Państwo,

z przyjemnością przedstawiamy pierwszy tegoroczny numer czasopisma AVANT. Jest to zbiór prac będących w większości przekładami, a więc adresowany głównie do polskiego czytelnika. Wyjątek stanowi dział poświęcony praktyce muzycznej, który jest dwujęzyczny. Tom uzupełniają recenzje książek oraz prezentacja artystów-plastyków.

Dział przekładów obejmuje prace z zakresu kognitywistyki ucieleśnionej, przeciętych horyzontem pionierskiego studium praktyki naukowej. Formują ten dział trzy zasadnicze pojęcia-klamry, które umożliwiły zgodną współpracę trzem redaktorom numeru:

- (1) *środowisko*: otoczenie zarówno materialne, jak i wirtualne, zbiór sposobności do działania oraz narzędzi, także tych zwiększających wydolność poznawczą;
- (2) *konkret*: który odsyła do tego w naszym doświadczeniu, co tu i teraz, pojedyncze, indywidualne i zrealizowane;
- (3) *manipulacja*: umożliwiająca nam osvajanie siebie i otoczenia, czynienie poręcznym, sensownym i swoim własnym.

Dzięki tym trzem kategoriom uformowano spójną i jednocześnie różnorodną antologię złożoną z prac: Roberta Hanny, Evana Thompsona, Natiki Newton, Frederique de Vignemont, Claire Petitmengin, Davida Kirsha i Brunona Latoura.

Swoistym przedłużeniem tego zestawu jest dział poświęcony awangardowej praktyce muzycznej (jego gościem jest John Zorn): awangarda staje się tutaj sferą wielu złożonych, heterogenicznych zabiegów, artystycznych i pozaartystycznych. Numer zamyka niesztampowa prezentacja gościnnych artystów-plastyków: Artura Przebindowskiego oraz Łukasza Siatkowskiego.

Przed zaproszeniem do lektury pozwalamy sobie jeszcze złożyć szczególne podziękowania Panom:

Pawłowi Baranowskiemu, prawnikowi i jednocześnie dziennikarzowi muzycznemu – za porady w zakresie praw autorskich, jak i – działu poświęconego twórczości muzycznej;
Iwowi Fiszowi, prawnikowi – za pomoc formalną w uzyskaniu dotacji ministerialnej oraz ogólnym funkcjonowaniu czasopisma w obszarze wydawniczym;
Emanuelowi Kulczyckiemu, adiunktowi w Instytucie Filozofii UAM – za bezcenny dla czasopism naukowych Warsztat Badacza Komunikacji.

Redakcja

Toruń-Bydgoszcz-Gdańsk-Warszawa, 10.06.2012

Preface

Dear Readers,

we are pleased to present this year's first issue of *AVANT*. This collection of papers is composed mostly of translations, and, as such, it is addressed primarily to the Polish readers. The section dedicated to the practice of music constitutes an exception, as it is bilingual. Book reviews and a presentation by visual artists round up the volume.

The section dedicated to translations includes works in the domain of embodied cognitive science, while pioneering study on the practice of science serves as their counterpoint. The section is shaped by three key terms, allowing the three editors of this issue to cooperate in harmony:

- (1) *the environment*: our surroundings, both physical and virtual, opportunities to act and tools, including those increasing cognitive capacity;
- (2) *the concrete*: which points us to our experience, to the here-and-now, to what is singular, individual, and realised;
- (3) *manipulation*: allowing us to familiarise ourselves with ourselves as well as with our environment, making objects handy, intelligible and our own.

Thanks to these three categories an anthology was formed at once cohesive and diverse, composed of the texts by Robert Hanna, Evan Thompson, Natika Newton, Frederique de Vignemont, Claire Petitmengin, David Kirsh and Bruno Latour.

The section dedicated to avant-garde music (centred around John Zorn) can be seen as a certain continuation of this selection of translations: the avant-garde becomes here a sphere of many complex, heterogeneous efforts, artistic and non-artistic. The issue closes with an unusual presentation by guest visual artists: Artur Przebindowski and Łukasz Siatkowski.

Before inviting you to read this issue, we would like to extend particular gratitude to:

Paweł Baranowski, lawyer and, simultaneously, musical journalist – for advice regarding copyright laws, as well as – the section devoted to music;

Iwo Fisz, lawyer – for formal help with regard to obtaining a ministerial grant and, more generally, the journal's functioning in the publishing sphere;

Emanuel Kulczycki, assistant professor at the Philosophy Institute, Adam Mickiewicz University – for his *Warsztat Badacza Komunikacji* (Communication Researcher's Workshop), invaluable for academic journals.

Editorial Board

Toruń-Bydgoszcz-Gdańsk-Warszawa, 10.06.2012